



Kölner Elf

Zum 11. Mal zeigen

# Bürgerzentren

was in ihnen steckt  
und werden Teil vom  
Kunst- & Kulturfest

**BIRLIKTE**  
ZUSAMMENSTEHEN  
ZUSAMMENLEBEN  
ZUSAMMENREDEN

## PROGRAMMHEFT

Bühnen- und  
Mitmachprogramm in  
der Keupstr. / Schanzenstr.

**Sonntag,  
5. Juni 2016**

11-19 Uhr

plus Wochenprogramm

6. - 11. Juni



[www.koelnerelf.de](http://www.koelnerelf.de)

Schirmherrin: Oberbürgermeisterin Henriette Reker



EINFACH. SAUBER. BESSER.

## SAUBERKEIT UND WERTSTOFFSAMMLUNG IN KÖLN: ERLEBEN, ERLERNEN, UMSETZEN

GEMEINSAM **NACHHALTIG** IN EINE **SAUBERE** STADT INVESTIEREN



**Nutzen Sie unsere kostenlosen Angebote für**

➤ **Tageseinrichtungen für Kinder**

mit Vorschulkindern, Erzieherinnen und Erziehern

**Tel.: 0221 / 922 22 -86, -87**

➤ **Schulen**

mit Schülerinnen und Schülern, Lehrerinnen und Lehrern

**Tel.: 0221 / 922 22 -45**

➤ **Einzelpersonen, Vereine und Institutionen**

mit Beratung vor Ort sowie Planung und Durchführung von Aktionen

**Tel.: 0221 / 922 22 -85**

**Wir bieten auch kostenlose Führungen über einen AWB-Betriebshof und eine Müllumladestation an.**

Sie möchten mehr erfahren? Wir beraten Sie gerne.

Scannen Sie den QR-Code für unsere komfortable **AWB-App**. Weitere Informationen finden Sie auf unserer Internetseite.

AWB Abfallwirtschaftsbetriebe  
Köln GmbH  
Maarweg 271 • 50825 Köln  
E-Mail: [nissi@awbkoeln.de](mailto:nissi@awbkoeln.de)  
Fax: 0221 / 922 22 93



[www.awbkoeln.de](http://www.awbkoeln.de)



Liebe Kölnerinnen und Kölner,  
die Bürgerhäuser und Bürgerzentren leisten eine hervorragende generationsübergreifende und interkulturelle Arbeit in den Stadtteilen. Hier kommen Menschen zusammen, hier werden Freundschaften geschlossen, hier findet man Orientierung und Hilfe. Das ist wichtig für die Menschen und damit für unsere Stadtgesellschaft insgesamt.

Bereits zum 11. Mal findet die Veranstaltung „Kölner Elf – Bürgerzentren zeigen, was in ihnen steckt!“ statt und feiert damit ein kölsches Jubiläum. Inzwischen präsentieren vierzehn Einrichtungen ihre vielfältige Angebotspalette zur Freizeitgestaltung sowie ihre kulturellen Programme und soziale Dienstleistungen.

In diesem Jahr findet die Veranstaltung zusammen mit dem Birlikte-Fest am 5. Juni 2016 auf der Keupstraße und Schanzenstraße statt. Dieses erinnert an das Nagelbomben-Attentat in der Keupstraße im Jahr 2004. Es steht für ein friedliches Zusammenleben, für Vielfalt, für Verständigung, für eine solidarische Stadtgesellschaft und für die Vertiefung des Zusammenhalts im Alltag. Dafür danke ich ganz herzlich allen, die mit ihrem Beitrag das Fest gestalten und besonders den Sponsoren, die den finanziellen Rahmen dafür schaffen.

Mein Dank gilt auch Ihnen, liebe Kölnerinnen und Kölner, denn Sie setzen mit ihrem Besuch ein deutliches Zeichen gegen fremdenfeindliche Bewegungen. Sie zeigen ganz deutlich: Wir alle sind Köln!

Seien Sie neugierig und informieren Sie sich! Lernen Sie die Vielfalt der Angebote der Kölner Bürgerhäuser und Bürgerzentren kennen.

Ihre

Henriette Reker  
Oberbürgermeisterin der Stadt Köln  
Schirmherrin der Kölner Elf Veranstaltung



## Kölner Elf zum Elften,

BIRLIKTE zum dritten Mal, und in diesem Jahr zum ersten Mal gemeinsam. Mit diesem Bündnis festigen wir in unserer Stadt unsere Arbeit gegen Rassismus und Fremdenfeindlichkeit für ein soziales Köln.

Die Kölner Bürgerhäuser und -zentren leisten aktive Arbeit für Flüchtlinge. Sie haben vielfach Projekte initiiert, in denen kulturelle und soziale Angebote in den Veedeln mit denen der Bürgerzentren verknüpft werden. Sie bieten fachliches Können, Räume und den Rahmen zur Unterstützung vor Ort, dort, wo so viele Menschen ehrenamtlich aktiv sind. Wir wissen: Integration, Bildung und Kultur ist das Thema der Zukunft.

Unsere Mitmenschen sind der Reichtum dieser Stadt.

Lasst uns zunächst diesen Tag gemeinsam erleben und feiern. Die Energie unseres Festes soll in die ganze Stadt ausstrahlen!

Herzlich willkommen und viel Spaß!

Lydia Schneider-Benjamin

Christian Bechmann

Geschäftsführung der Kölner Elf

**Herzlichen Dank an die Sponsoren und Unterstützer der Kölner Elf:**



Premiumsponsor





# BIRLIKTE

## ZUSAMMENSTEHEN ZUSAMMENLEBEN ZUSAMMENREDEN

### Das Bündnis

BIRLIKTE das heißt „Gemeinsam, Zusammenstehen“. Ein türkisches Wort, eine Entsprechung im Deutschen, die symbolisch für viele sprachliche und kulturelle Erweiterungen steht. Denn unsere Gesellschaft ist so vielsprachig und so vielfältig wie die Menschen, die in ihr leben. Eine Vielfalt, die auch das Aktionsbündnis ausmacht, das sich aus der Mitte der Stadtgesellschaft heraus zusammengefunden hat. Dazu gehören die AG Arsch huh e. V., CSH-Mülheim, FZKB e. V., IG Keupstr., Schauspiel Köln, Stadt Köln und in diesem Jahr die Kölner Elf.

### Das Kunst- und Kulturfest BIRLIKTE

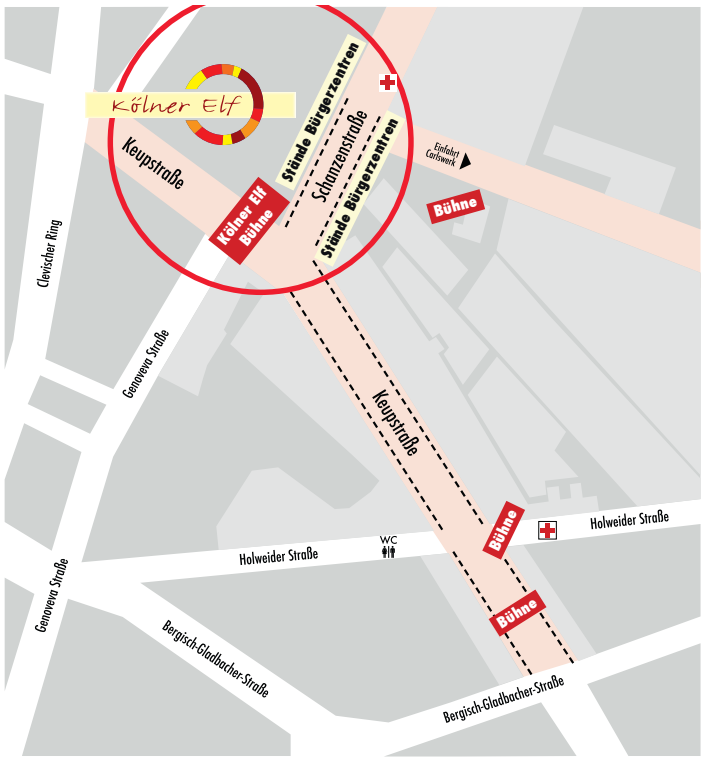
Zum ersten Mal fand BIRLIKTE im Juni 2014 statt, auf den Tag genau zehn Jahre nach dem NSU-Nagelbombenanschlag.

Auch in diesem Jahr gibt es gemeinsam mit den Anwohnern und Geschäftsleuten rund um die Mülheimer Keupstraße ein gigantisches Fest – als Zeichen gegen rechte Gewalt und für eine offene und vielfältige Stadtgesellschaft.

BIRLIKTE versammelt wieder über 500 lokale und überregionale Künstler auf rund 30 Bühnen: Musik, Theater, Tanz, Literatur auf Open-Air-Bühnen in der Keupstraße, Schanzenstr. und im Carlswerk, in den Räumen des Schauspiels und in den Hinterhöfen und Geschäften der Keupstraße. Aber auch Gespräche stehen im Mittelpunkt über die Frage, wie das Zusammenleben in Zeiten von Migration und Flucht, Intoleranz und Fremdenhass, religiösem und nationalistischem Terror friedlich und freudvoll mit Respekt gelingen kann.

**Dialogwoche von Montag, 30. Mai bis Samstag, 4. Juni**  
**Kunst- und Kulturfest Sonntag, 5. Juni**

**Alle Programinfos ab Mitte Mai auf [www.birlikte.info](http://www.birlikte.info)**



## ANFAHRT

Bitte nutzen Sie die Anreise mit öffentlichen Verkehrsmitteln, da nur eine geringe Anzahl an Parkplätzen vor Ort vorhanden ist und die Zufahrtsstraßen weiträumig abgesperrt sind.

### Öffentlicher Nahverkehr

#### U-Bahn/Straßenbahn:

Linie 4 bis Haltestelle Keupstraße

Linie 13 und Linie 18 bis Wiener Platz und weiter mit Linie 4

#### Bus:

Linie 152, 153 ab Bahnhof Köln-Mülheim bis Keupstraße

#### S-Bahn:

Linie S6 und S11 bis Bahnhof Köln-Mülheim weiter mit Bus (s. o.)

„Wenn der Besuch der Kölner Bürgerhäuser schädlich wäre, dann wäre die Hälfte der Bevölkerung jetzt tot.“

Jürgen Becker, Kabarettist und Pate der Kölner Elf



# Bühne Keupstr./Schanzenstr.

Sonntag, 5. Juni 2016, 11-19 Uhr

## Moderator Gerd Buurmann

Durch den Tag führt Gerd Buurmann. Er ist einer der vielseitigsten Künstler in Köln. Er hat als Schauspieler, Regisseur und Autor Erfolg. Er leitete das Severins-Burg-Theater und moderiert die von ihm kreierte Show „Kunst gegen Bares“.

Foto: Tom Wolff



10.45 Uhr

## Pimenta Malagueta

Mitrißende Sambarhythmen aus dem **Bürgerzentrum Ehrenfeld**. Der Samba-Groove

zieht jeden in den Bann - und sollten die Hüften nicht schon von selbst zu wackeln

beginnen: Pimenta und ihre Frontleute wissen schon, wie man dem Publikum einheizt und es mitnimmt!



11Uhr

## Pelemele

Die Band „Pelemele!“ aus dem **Bürgerhaus Kalk** rockt los und nimmt Groß und Klein mit auf ihre musikalische Geburtstags-

sause. Den 15. Geburtstag feiern die vier Musiker natürlich mit schillernden Gästen: Eine Groovehummel, viele Stinkefüße, etwas Dynamit, eine komplette Monsterschule und eine Horde ausgebrochener Tiere geben sich die Ehre und wollen

mit euch den Elefantentanz tanzen, springen und „Bumschakalaka“ schreien! Kommt vorbei!

[www.pelemele.de](http://www.pelemele.de)

12 Uhr

## Quäker Projekt mit ZAK

EinTanzprojekt mit Flüchtlingskindern aus dem **Quäker Nachbarschaftsheim** in Kooperation mit dem dem Zirkus- und Artstikzentrum ZAK.

**Änderungen vorbehalten, den genauen Zeitplan entnehmen Sie bitte der Tagespresse oder unter [www.koelnerelf.de](http://www.koelnerelf.de)**

## Bühne Keupstr./Schanzenstr.

12.30 Uhr

### Mo – Torres

Rap- authentisch und klar! Verbunden mit dem **Bürgerzentrum Ehrenfeld.**

Mo-Torres ist weit weg von einem gespielten Gangster-Image mit gewaltbereiten Texten sowie inhaltlich schwachen Songs über das Dealen von Drogen, den Fitnesswahn oder Frauenfeindlichkeit.



13 Uhr

### Indonesischer Tanz

Mehrere Personen zeigen den Tor-Tor Tanz, einen traditionellen Festtanz der Batak-Volksgruppe, die in der Gegend um den Tobasee in Nordsumatra beheimatet sind.

Sie tragen Ulos, rechteckige, handgewebte Tücher. Begleitet werden sie von traditionellen Schlaginstrumenten. Die Gruppe trifft sich regelmäßig im **Bürgerzentrum Engelshof.**

13.30- 14.30 Uhr

### Offizielle Eröffnung des Kunst- und Kulturfestes mit Oberbürgermeisterin Henriette Reker und SprecherInnen des BIRLIKTE-Bündnisses

14.30 Uhr

### AnyWay Singer/Songwriter

Das bekannte Kölner Gitarrenengesangsduo steht musikalisch und mit seinen gesellschaftskritischen Texten in der Tradition der alten Singer/Songwriter.

Neues verbindet sich dabei mit Altem und Politisches mit Unterhaltsamem, dadurch entsteht ein abwechslungsreiches Programm aus einfühlsamen Balladen, Pop und fetzigem Folkrock. Musikalisch beheimatet ist das Duo auch im **Bürgerzentrum Alte Feuerwache.**



14.45 Uhr

### Wilfried Schmickler

Der Pate der Kölner Elf wird mal wieder seinem Unmut ordentlich Luft machen!



15 Uhr

### Zirkusgruppe Trobazi

Der Zirkuspädagoge Benjamin von den Kulturpiraten Köln erarbeitet im **Bürgerzentrum Chorweiler** mit Kindern und Jugendlichen Jonglage, Akrobatik bis hin zum Feuer spucken. Alles, was ein/e guter Zirkusartist/in braucht. Hier zeigen sie dem Publikum dann das Ergebnis! Das Projekt mit Flüchtlingskindern wird über den Kulturrucksack NRW finanziert.

15.30 Uhr

## Rockstation et Sozi

An Tagen wie diesen...! Ja, da heißt es insbesondere für den musikalischen Nachwuchs, den spannenden Unterschied

kennen zu lernen, zwischen einen Song spielen und vortragen können. Geprobt wird im **Bürgerzentrum Vingst**.



16 Uhr

Hanak begeistert mit ehrlicher kölscher und deutscher Musik, nicht nur der Haifischzahn. Immer wieder impulsiv, geradeaus und mit viel Herz und Engagement gehen die Jungs Auftritt für Auftritt zur Sache. Mal mit Texten zum Nachdenken, voller Emotionen und Lebensgeschichten, mal zum Lachen und einfach nur Abfeiern.



foto157.info

16.45 Uhr

## Music International against Xenophobia - M.I.X.

M.I.X. ist ein Jugendprojekt gegen jede Art von Rassismus, Diskriminierung und Krieg.

Jugendliche aus verschiedenen Ländern performen ihre eigenen Songs in Deutsch, Englisch, Türkisch, Bulgarisch oder Arabisch über das Thema Flucht und über ihre Hoffnung, hier ein neues Leben aufzubauen.

Sie proben im **Kulturbunker Mülheim**.

[www.mixcommunity.de](http://www.mixcommunity.de)

17.15 Uhr

## KlangDrangOrchester

Das improvisierende KlangDrangOrchester wurde 2006 in der **Alten Feuerwache** gegründet und ist ein universelles Modell für musikalische Kommunikation. Seine Musikperformances sind pures Kopfkino. Es groovt und knistert, tönt und säuselt, wenn dieses etwa 20-köpfige Kollektiv auf seine teils kuriosen, teils furiosen Klangtrips geht.



Foto: Peter Wolf

17.45 Uhr

## Soul delicious Band

Soul delicious ist eine Kölner Funk & Soul Band, die gerne mal Ausflüge in die Rock-Welt unternimmt. Sie covert bekannte Hits und lädt zum Mittanzen und Mitsingen ein.



# Schanzenstraßenprogramm

## Partner/Sponsoren der Kölner Elf

### AWB Abfallwirtschaftsbetriebe Köln

Mit der Initiative „Sauberkeit in Köln: erleben, erlernen, umsetzen“ wendet sie sich an große und kleine Kölner. Machen Sie mit, kommen Sie an den Infostand! [www.awbkoeln.de](http://www.awbkoeln.de)

### Ehrenamt und bürgerschaftliches Engagement

Haben Sie Fragen zu den Themen Ehrenamt und Bürgerschaftliches Engagement oder fehlt Ihnen die richtige Idee, wo und wie Sie sich engagieren können? Dann hilft Ihnen die Kommunalstelle zur Förderung und Anerkennung Bürgerschaftlichen Engagements (FABE) im Amt des Oberbürgermeisters hier gerne weiter! Kostenlose Hotline 0800 -563 56 11.



### KVB

Bewegung ist gefragt. Die Hüpfburg der KVB bietet Kindern die Gelegenheit zu hüpfen und sich mal so richtig auszutoben. Der große Spaß ist vorprogrammiert. [www.kvb-koeln.de](http://www.kvb-koeln.de)

### RheinEnergie

Hier können sich die Besucher des Spektakels den ganzen Tag kostenlos mit bestem kühlem Nass versorgen- denn das Wasser von Kölle es jot! [www.rheinenergie.com](http://www.rheinenergie.com)

### Seniorenvertretung der Stadt Köln (SVK)

Die Seniorenvertretung vertritt die Interessen der älteren Generationen in Köln, sie berät politische und Verwaltungsgremien. Informieren Sie sich am Stand der SVK über deren Arbeit und die Neuwahlen im Oktober dieses Jahres!

## Stände der Bürgerzentren

Info-Stand der Kölner Elf!  
Hier finden Sie alle Informationen aller Bürgerzentren, lassen Sie sich beraten!



### Afrikanisches Essen

von Martha aus der **Alten Feuerwache**. Guten Appetit!

### Internationale Frauengruppe und Großspiele

Leckere Teigtaschen bieten Frauen aus Angola, Kongo, Iran, Türkei und Kuba an. Die Frauengruppe trifft sich regelmäßig im **Bürgerschaftshaus Bocklemünd**, um über ihre Erfahrungen in Deutschland zu reden. Sie unterstützen sich dabei auch in der Bewältigung ihres Alltags. Dort baut auch eine Gruppe Jugendlicher Großspiele, die hier vorgestellt werden.

## Kinderschminken

Am Stand des **Bürgerzentrums Chorweiler** können Kids sich beim Kinderschminken phantasievolle Motive ins Gesicht zaubern lassen.

## Mehrgenerationen-Aktion

Das **Bürgerzentrum Deutz** präsentiert sich mit einer Mehrgenerationen-Aktion. Alle Generationen sind eingeladen sich in Spielen, Übungen und Fertigkeiten auszuprobieren.



## Capoeira

Im **Bürgerzentrum Ehrenfeld** findet freitags ein Capoeira-Angebot für geflüchtete Kinder und Jugendliche statt. Sie erlernen durch diese brasilianische Sportart Tanz, Kampf, Akrobatik und Musik. Auf der Schanzenstraße können alle einen Einblick in den Sport gewinnen und unter professioneller Begleitung erste Schritte ausprobieren.



## Popcorn und Spiele

Aus den alten Gutshöfen des **Bürgerzentrums Engelshof** und **Bürgerzentrums Nippes** werden leckeres Popcorn und Mitmachspiele geboten.

## Indonesisches Essen

Die indonesische Frauengruppe aus dem **Bürgerzentrum Engelshof** bietet traditionelle Kleinigkeiten aus ihrer Heimat an.



## Instrumente basteln

Das **Bürgerhaus Kalk** lädt auch in diesem Jahr wieder zu einer musikalisch-kreativen Mitmachaktion ein. Im Rahmen der Aktion „Abenteuer Musik“ werden Instrumente gebastelt. [www.abenteuer-musik.info](http://www.abenteuer-musik.info)

## Luftballons

Am Stand des **Kulturbunkers Mülheim** bekommt man herrlich bunte Luftballons.

**Das Programm finden Sie auch unter  
[www.koelnerelf.de](http://www.koelnerelf.de)**



# Schanzenstraßenprogramm

## Raritäten, Kuriositäten und Leckereien

Im Möbellager des **Bürgerhauses MütZe** kann man neben Hausrat und Möbeln aller Art auch günstig Bilder, Kleidung und Bücher kaufen. Eine Auswahl hieraus und internationale Speisen werden am MütZe-Stand angeboten.



## Geschicklichkeitsspiel

Frisches Popcorn sowie ein Geschicklichkeitsspiel für (fast) jedes Alter bietet das **Quäker Nachbarschaftsheim** an!

## Buttons selber gestalten

Wollt Ihr Buttons mit einem eigenen Motiv anfertigen? Dann seid ihr bei uns richtig! Gestaltet Euren eigenen Button mit einem Bild, einem Spruch, einem Foto oder einem selbst erstellten Design im Pavillon des **Bürgerzentrums Vingst**.



**Sonntag, 29. Mai 2016**  
**14 - 18 Uhr**  
**Sommerfest**  
Mitmachangebote für die Pänz  
Kaffee und Kuchen  
Crepe, Grill...  
buntes Bühnenprogramm  
**40 Jahre Jubiläum**



**Engelshof**  
Oberstr. 96 51149 Köln tel: 02203 15216 www.engelshof.net

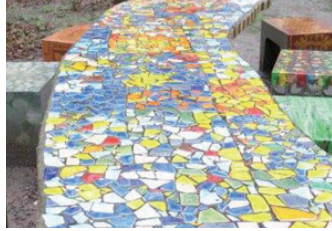


## Montag, 6. Juni

14 – 17 Uhr

### Bürgerzentrum Vingst Bank der Begegnung

In der Woche vom 6.-10. Juni können alle Interessierten eine Bank mit Mosaiken belegen. Die Bank soll auf dem Bürgersteig entstehen und dann als „Bank der Begegnung“ Ort für Begegnungen und Veranstaltungen sein. Beteiligen Sie sich an einer künstlerischen Aktion – bitte fragen Sie kurz nach, ob (wetterbedingt) die Aktion stattfindet. Tel.: 0221/87 70 22



15 – 17 Uhr

### Bürgerzentrum Deutz Mediencafé

Das Bürgerzentrum lädt Bürger aller Generationen ins Mediencafé ein. Hier kann man bei Kaffee, Softdrinks und Kuchen klönen, die Möglichkeiten des Internets erproben, digitale und analoge Gesellschaftsspiele spielen oder sich

allgemein zur Mediennutzung beraten lassen.

19 Uhr

### Kulturbunker Mülheim Tanzkurse

Tango Argentino findet hier in Kursen und Workshops für Anfänger bis Fortgeschrittene statt, Einstieg jederzeit möglich. Ab 19 Uhr Anfängerkurs, ab 20 Uhr für Fortgeschrittene.



19.30 – 20.45 Uhr

### Bürgerhaus Mütze Tai Chi

Ruhe und Ausgeglichenheit - Kräftigung von Muskeln, Sehnen, Gelenken – Stärkung des Immunsystems, der körperlichen und geistigen Leistungsfähigkeit – Milderung von Kopf- und Rückenschmerzen – Entspannung und Bewegung – all dies verspricht das TaiChi. Schauen Sie zur kostenlosen Schnupperstunde vorbei!



# Dienstag, 7. Juni

10.30 Uhr

**Bürgerhaus Stollwerck**  
**theater monteure Kindertheater**  
„mit dir zusammen“ Tanz-Theater  
über Freundschaft ohne Grenzen für  
alle Kindergartenkinder und Familien.  
Eintritt Erwachsene 9/ Kinder 7 Euro  
Kartentelefon: 0177 925 63 18



Foto: Frank Domahs

11.30 – 13 Uhr

**Quäker Nachbarschaftsheim**  
**Kreativer Tanz**

Ein Projekt für Menschen ab 50 Jahre. Wenn Sie sich gern fantasievoll und kreativ zu Musik bewegen und individuelle Tanzformen ausprobieren möchten, dann sind Sie bei uns richtig! Tanzen erhöht die Lebensfreude, verbessert Gedächtnis und Körperhaltung und stärkt nebenbei auch unser Selbstbewusstsein. Die Musik ist wichtige Grundlage unseres kreativen Tanzes und umfasst Weltmusik, Soul, Klassik, Jazz, Chansons und Filmmusik. Vorkenntnisse sind nicht erforderlich.

14.30 – 16.00 Uhr

**Bürgerzentrum Finkenbergr**  
**Finkenberger Café**

Jeden Dienstagnachmittag treffen sich SeniorInnen im FinCa (Finkenberger Cafe), um in geselliger Runde zu spielen und für kleines Geld Kaffee und zu genießen. Kommen Sie vorbei!

15 – 18 Uhr

**Bürgerzentrum Deutz**  
**Jugend-Café**

Jugendliche ab 12 Jahren sind herzlich eingeladen, vorbei zu schauen! Neben den Klassikern wie Billard, Flipper und Gesellschaftsspielen werden zu jedem Termin Spezialaktionen angeboten. Lasst euch überraschen. Tel: 0221/221-914 59



15.30 Uhr

**Bürgerschaftshaus Bocklemünd**  
**Offener Treff**

Das Projekt ist aus dem Wunsch von Bocklemünderinnen und Bocklemündern entstanden, etwas für die Menschen im Stadtteil zu tun. Hier ist Raum, sich auszutauschen und zu klönen. Schauen Sie vorbei!

16 – 17 Uhr (auch am 9. Juni)

**Bürgerzentrum Vingst**  
**Hip Hop**

Junge Mädchen im Alter von 6-12 Jahren können unter Anleitung einer Tanzlehrerin Hip Hop Choreografien einstudieren. Schaut vorbei!

**Das Programm finden Sie auch unter**  
**[www.koelnerelf.de](http://www.koelnerelf.de)**

16 – 18 Uhr

Bürgerzentrum Nippes

Spiel & Spaß für Pänz

Jeden Dienstag gibt es den offenen Spiel und Spaß-Treff. Wenn der fahrende Spielplatz auf dem Hof aufgebaut wird, ist für jeden was dabei. Außerdem gibt es kostenlos Tee und Kaffee. Eintritt frei.

17 Uhr

Bürgerzentrum Alte Feuerwache

Fitness für Mädchen

Der Kurs richtet sich an Mädchen zwischen 12 und 21 Jahren. Mit der Trainerin Isabell werden Fitnessriegel- oder Shakes vorbereitet, danach geht es zum Power-Yoga, Cross-Fit oder Tanzen ins Große Forum.

Tel.: 0221/97 31 55 26

## Mittwoch, 8. Juni

14 – 16 Uhr

Bürgerzentrum Finkenbergring

Tanzgruppe „Immer in Schwung“

Bei Tango, Rumba, Walzer und Foxtrott, ob als Paar oder Einzelnen, wird in der Gruppe im Alter von 60 plus mit großem Spaß getanzt. Kommen Sie vorbei oder rufen Sie an: Sylvia Buzas, Tel. 02203/935 44 18

19 Uhr (auch am 9. Juni)

Bürgerhaus Kalk

Theater „Die Unterrichtsstunde“

Die 26 Schülerinnen und Schüler der Katharina-Henoth-Gesamtschule stellen in einer 70-minütigen Inszenierung des Stückes „Die Unterrichtsstunde“ von Eugène Ionesco die Machtverhältnisse des „Professors“ und seiner „Schülerin“ durch Mehrfachbesetzung und Rollenwechsel dar.

Eintritt: 6 Euro

Reservierungen unter 0221/9876020



20 Uhr

Bürgerhaus Stollwerck

Kabarett

In seinem neuen Soloprogramm beschäftigt sich der türkisch-stämmige Kölner Kabarettist Aydın Isık mit der Ankunft des Messias. Welche Vorbereitungen müssen wir treffen? Sind wir denn schon so weit, ihn zu empfangen? Eintritt 15 Euro bei KölnTicket 0221/2882

„Wir brauchen Bürgerhäuser,  
damit Integration mehr als ein Wort ist!“

Wilfried Schickler, Kabarettist und Pate der Kölner Elf



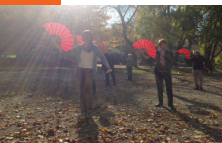
## Donnerstag, 9. Juni

11.00 – 12.30 Uhr

Bürgerzentrum Chorweiler

Englischgruppe

Hier können Senioren Englisch neu lernen oder Englischkenntnisse in einer offenen Lerngruppe auffrischen. Die Gruppe wird von einem englischen „Muttersprachler“ betreut. Infos unter : 0221/221-96 168



11.45 – 13.15 Uhr

Quäker Nachbarschaftsheim

Tai Chi

Tai Chi ist eine über vierhundert Jahre alte sanfte und langsame Bewegungsart aus dem Bereich der chinesischen Kampfkunst. Es verbessert die Haltung, die Kraft, das Gleichgewichtsgefühl und die natürliche Beweglichkeit des Körpers. Es ist gerade für ältere Menschen außerordentlich gut geeignet. Schauen Sie vorbei!

12 Uhr

Bürgerschaftshaus Bocklemünd

Der soziale Mittagstisch

Das Projekt ist aus dem Wunsch von Bocklemünderinnen und Bocklemündern entstanden, etwas für die Menschen im Stadtteil zu tun. Es wird gemeinsam gekocht und gegessen.

15 – 18 Uhr

Bürgerzentrum Alte Feuerwache

Kinderbereich

Im Offenen Kindertreff ist für Kinder von 6 bis 12 Jahren immer was los! Heute bedrucken wir zusammen Hefte, Pappe und Papier. Eintritt frei.

15 – 18 Uhr

Bürgerzentrum Ehrenfeld

Café Agil

Der Spieletreff für alle Senioren. In gemütlicher Runde wird Scrabble, Rommé und viel mehr gespielt.

Infos bei Dagmar Hermes-Sponheimer, Tel. 0221/546 21 77

## Freitag, 10. Juni

11 Uhr und 16 Uhr

Bürgerzentrum Nippes

Philharmonie Veedel für Kinder 1-4 Jahre

Stellen wir uns vor, der junge Mozart hätte eine preußische Klarinettistin mit osmanischen Musikern zusammengebracht und entstanden wäre eine ganz andere Version seiner bekannten Oper „Die Entführung aus dem Serail“. Das deutsch-türkische Weltmusik-Trio „Ensemble FisFüz“ lädt dazu ein, das Ergebnis anzuhören. Karten Erwachsene 7,50 /Kinder 5,30 Euro unter 0221/280280



17 Uhr

Bürgerzentrum Chorweiler

Capoeira

Capoeira ist eine Mischung aus Kampfsport, Musik und Tanz und hat seinen Ursprung in Südamerika. Der Trainer, Vanderson Joaquim da Silva, ist Brasilianer und unterrichtet Jugendliche ab 12 Jahre. Einfach vorbei kommen und ausprobieren. Infos unter: 0221/221-96413

# Samstag, 11. Juni

10.30 – 15 Uhr

**Bürgerzentrum Engelshof**

**Gesundheitsvorsorge in Theorie & Praxis**

Qigong-Übungen sind eine Form der Atem-, Konzentrations- und Meditationsbewegung. Man lernt den Weg des Selbstübens, des eigenen Bemühens um Gesunderhaltung und Heilung. Die angenehm langsamen und fließenden Bewegungen wirken beruhigend und harmonisierend auf Körper und Seele, die Gedanken kommen zur Ruhe. Kosten 45 Euro. Infos unter : 02203/15216

14 – 17 Uhr

**Bürgerhaus MütZe**

**Selbsthilfegruppe**

Die Selbsthilfegruppe „Mobilität im Rollstuhl-mobil wie du und ich“ trifft sich regelmäßig, tauscht Erfahrungen aus, testet die Möglichkeiten barrierefreier Mobilität und besucht gemeinsam Kulturveranstaltungen. Die Gruppe freut sich auf alle, die das Thema interessiert und die mitgestalten wollen. Einfach vorbeischauen!



19 Uhr

**Bürgerzentrum Ehrenfeld**

**Frauendisco**

Im Großen Saal findet die Dance-Up Frauendisco statt. DJ Catrin legt von den 70ern bis zu den aktuellen Charts alles auf, was Frau gefällt. Eintritt frei.

20 Uhr

**Bürgerhaus Kalk**

**Impro-Show der „Taubenhaucher“**

Stechen Sie mit uns in See – mit der „MS Taubenhaucher“. Welche schrägen Charaktere werden Kapitän und Stewart das Leben schwer machen? Gibt es Streit unter den Passagieren? Welche Dramen spielen sich unter Deck ab? Und werden am Ende Herzen zueinander gefunden haben? Eintritt 7 Euro. Reservierungen unter 0221/9876020

Sonntag, 12. Juni 14 - 18 Uhr

**Quäker Nachbarschaftsheim**

Sommerfest unter dem Motto

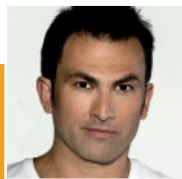
„Fest der Nachbarn“

Rollenrutsche, Hüpfburg, Karussell, Streetsocceranlage, Kinderschminken und Bühnenprogramm.

**Adressen ab Seite 19**

„Hier kann sich jeder Engagierte mit seinen Talenten und Fähigkeiten einbringen.“

Fatih Cevikkollu, Kabarettist und Pate der Kölner Elf





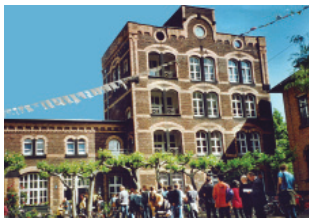
MITMÄN – UNSER BOTSCHAFTER FÜR  
INKLUSION UND TOLERANZ – [WWW.LVR.DE](http://WWW.LVR.DE)

## Adressen der Kölner Bürgerhäuser und Bürgerzentren:

---

### Bürgerzentrum Alte Feuerwache e.V.

Ein Zentrum in Selbstverwaltung  
Melchiorstr. 3, 50670 Köln  
Tel. 0221-97 31 55-0  
info@altefeuerwachekoeln.de  
www.altefeuerwachekoeln.de  
Stadtbahn Ebertplatz, Linien 12, 15, 18  
S-Bahn Hansaring, S6, S11, S12  
Bus Ebertplatz, Linien 134, 148



---

### Bürgerzentrum Nippes – Altenberger Hof

Zug um Zug e.V.  
Mauenheimer Str. 92  
50733 Köln  
Tel. 0221-976587-0  
info@buergerzentrum-nippes.de  
www.buergerzentrum-nippes.de  
Stadtbahn Geldernstr./Parkgürtel, Linie 13 und Florastr., Linien 12,15  
S-Bahn Geldernstr., S11



---

### Bürgerschaftshaus Bocklemünd/Mengenich e.V.

Görlinger Zentrum 11-15, 50829 Köln  
Tel. 0221-50 10 17  
buergerschaftshaus@netcologne.de  
www.buergerschaftshaus.de  
Stadtbahn Bocklemünd, Linie 3  
Bus 127



---

### Bürgerzentrum Chorweiler

Stadt Köln  
Pariser Platz 1, 50765 Köln  
Tel. 0221-221-96 379  
info@buergerzentrum-chorweiler.de  
www.buergerzentrum-chorweiler.de  
Stadtbahn Chorweiler, Linie 15  
S-Bahn Chorweiler, S 11





## Bürgerzentrum Deutz

Stadt Köln

Tempelstr. 41-43, 50679 Köln

Tel. 0221-221-91 459

bz-deutz@netcologne.de

www.buergerzentrum-deutz.de

Stadtbahn Deutzer Freiheit, Linien 1, 7, 9  
und Suevenstraße, Linien 3, 4



---

## Bürgerzentrum Ehrenfeld e.V.

Venloer Str. 429, 50825 Köln

Tel. 0221-54 21 11

info@bueze.de

www.bueze.de

Stadtbahn VenloerStr./Gürtel  
Linien 3, 4 und 13



---

## Bürgerzentrum Engelshof e.V.

Oberstr. 96, 51149 Köln

Tel. 02203-15 216 Zentrale

info@engelshof.net

www.engelshof.net

Stadtbahn Berliner Str., Linie 7



---

## Bürgerzentrum Finkenbergr

Stresemannstr. 6 a, 51149 Köln

Tel.: 02203-935 44 10

buzas@parisozial.de

www.parisozial-koeln.de

Bus Stresemannstr. 151/152 und 154  
S-Bahn S 12, StadtbahnLinie 7, Haltest. Steinstr.,  
umsteigen in Linie 154





## Bürgerhaus Kalk

Stadt Köln

Kalk-Mülheimer Str. 58, 51103 Köln

Tel. 0221-987 60 20

info@buergerhauskalk.de

www.buergerhauskalk.de

Stadtbahn Kalker Post, Linien 1 und 9,

Bus 159 S-Bahn: Trimbornstr. S 12, S 13; RB 25



---

## Kulturbunker Mülheim e.V.

Berliner Str. 20, 51063 Köln

Tel. 0221-61 69 26

info@kulturbunker-muelheim.de

www.kulturbunker-mülheim.de

Stadtbahn von-Sparr-Str. Linie 4

Bus 151 und 152



---

## Bürgerhaus MütZe

Mülheimer Selbsthilfe Teestube e.V.

Berliner Str. 77, 51063 Köln

Tel. 0221-64 23 08

kultur@muetze-buergerhaus.de

www.muetze-buergerhaus.de

Stadtbahn von-Sparr-Str. Linie 4

Bus 151 und 152



---

## Quäker Nachbarschaftsheim e.V. Norbert-Burger-Bürgerzentrum

Kreutzerstr. 5-9, 50672 Köln

Tel. 0221-95 15 40-0

info@quaeker-nbh.de

www.quaeker-nbh.de

Stadtbahn Hans-Böckler-Platz, Linien  
3,4,5. Dann 250 m Venloer Str. Ri.

Ehrenfeld, hinter dem Park links in die Kreutzerstraße bis zum  
Ende



## Bürgerhaus Stollwerck

Stadt Köln  
Dreikönigenstr. 23, 50678 Köln  
Tel. 0221-99 11 08-0  
sozialamt.buergerhaus-stollwerck@  
stadt-koeln.de  
www.buergerhausstollwerck.de

Stadtbahn Chlodwigplatz, Linien 15,16  
Bus 106, 132 und 133



---

## Bürgerzentrum Vingst

Förderungs- u. Bildungsgemeinschaft e.V.  
Heßhofstr. 43, 51107 Köln  
Tel. 0221-870 50 90  
traegerverein@buergerzentrum-vingst.de  
www.buergerzentrum-vingst.de  
Stadtbahn, Vingst Linie 9; Bus 153



## Impressum

Kölner Elf  
c/o Bürgerzentrum Ehrenfeld  
Venloer Str. 429  
50825 Köln  
vertreten durch Lydia Schneider-Benjamin und Christian Bechmann  
Tel.: 0221-221-27573  
info@koelnerelf.de

[www.koelnerelf.de](http://www.koelnerelf.de)

Gestaltung: Silke Herzog

Fotos Bürgerzentren: Yvonne Diefenbach  
Foto Angie Hiesl: Peter Böttcher



„Gerade in der heutigen Zeit mit so vielen Fragen und immer mehr sozialer Verunsicherung sind Bürgerhäuser ganz besonders wichtige Orte der Begegnung und Kommunikation!“

Angie Hiesl, Künstlerin und Patin der Kölner Elf

# Kultur ins Rampenlicht rücken.

**Da simmer dabei.**

Kulturelles Engagement und  
Energie für die Region. Mehr  
unter: [www.rheinenergie.com](http://www.rheinenergie.com)





## REWE Group: Gemeinsam für ein besseres Leben

Als eines der führenden Handels- und Touristikunternehmen Europas sind wir jeden Tag ein Teil Ihrer Welt: beim Einkauf von Lebensmitteln, Handwerker- und Gartenbedarf oder bei Ihrem nächsten Urlaub.

Unsere Märkte, unsere Sortimente und Reiseangebote sind so vielfältig wie die Wünsche unserer Kunden. Bei uns arbeiten 330.000 Mitarbeiter in 20 Ländern. In unseren Märkten begrüßen wir wöchentlich rund 75 Millionen Kunden.

[www.rewe-group.com](http://www.rewe-group.com)